

МАРТИНА
Д'АНТИОКИЯ

КАПРИЯ

ТАЙНА КЛЮЧА



Москва
2025



Дилан



СЭМ



Лукас



Элена



Кэти

УДК 821.134.2-93
ББК 84(4Исп)-44
Д19

CAPRIA. DESPIERTA TU MAGIA
CAPRIA. EL MISTERIO DE LA LLAVE

© 2022, Martina D'Antiochia
© 2022, Penguin Random House Grupo Editorial, S. A. U.
Travessera de Gràcia, 47-49. 08021 Barcelona
© 2022, Collaborate Agency, por las ilustraciones
Penguin Random House Grupo Editorial / Collaborate Agency, por el diseño de interior

Д' Антиокия М.

Д19 Каприя. Тайна ключа / Мартина Д'Антиокия; [пер. с исп. А. Свиридова]. — Москва : Эксмо, 2025. — 272 с. — (Каприя).

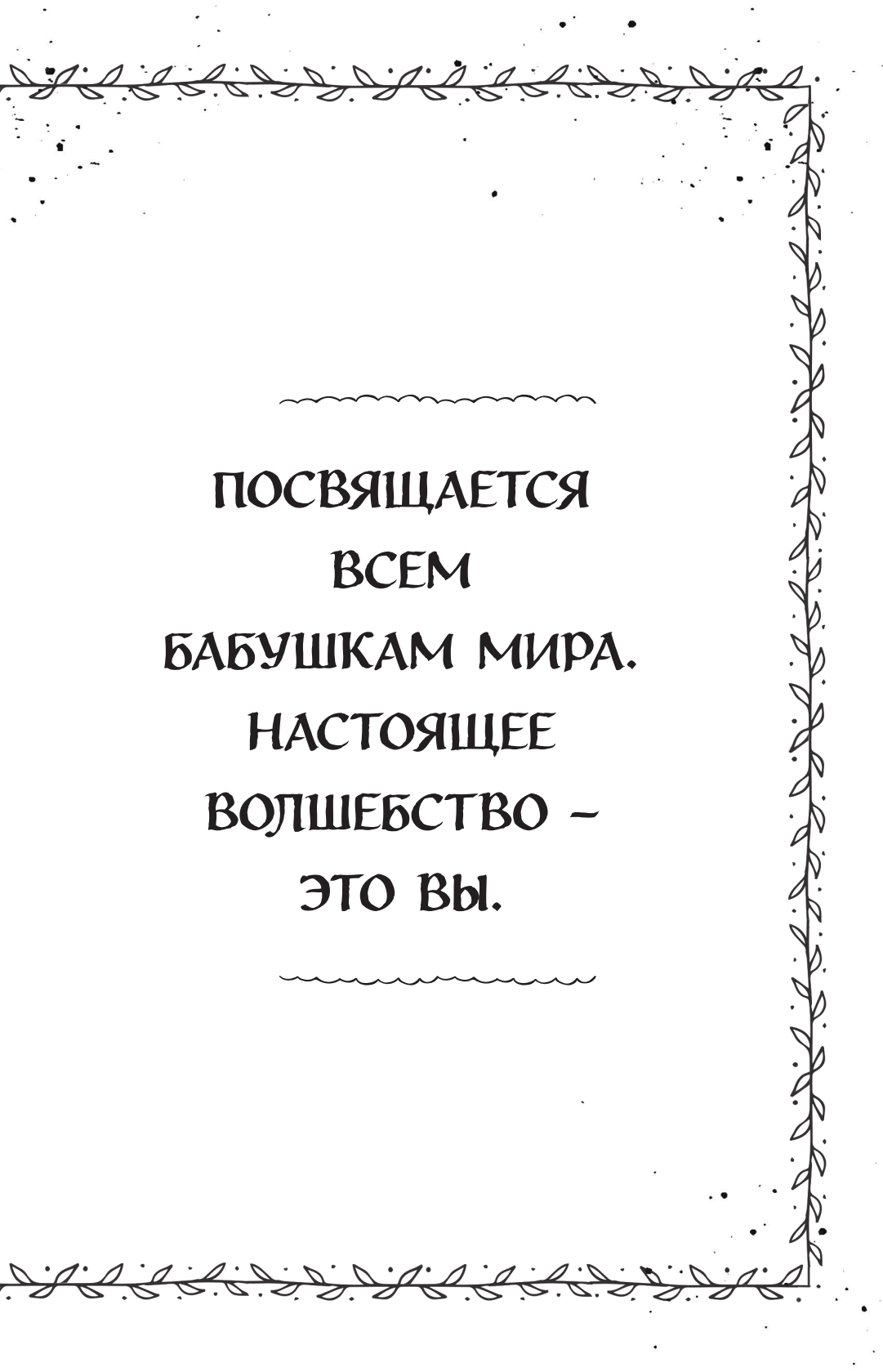
ISBN 978-5-04-193258-9

СЕКРЕТЫ, МАГИЯ И ОПАСНОСТИ вторгаются в жизнь Элены, когда она получает прощальный подарок от бабушки – старинный КЛЮЧ. Девочка уверена: он хранит множество тайн и открывает нечто очень важное. Вместе с лучшей подругой Кэти и одноклассниками Лукасом, Диланом и Сэмом она отправляется на поиски этого загадочного предмета. Но когда Лукас использует ключ, чтобы отпереть дверь чулана для метел, друзья оказываются в КАПРИИ – удивительном мире, где правит безжалостная королева. Элена ощущает, что здесь творится что-то зловещее... Теперь ей предстоит раскрыть ТАЙНУ волшебного ключа, чтобы спасти это место и его жителей от жестокой правительницы.

УДК 821.134.2-93
ББК 84(4Исп)-44

ISBN 978-5-04-193258-9

© ООО «Издательство «Эксмо»,
издание на русском языке, 2025
© Свиридов А., перевод на русский язык, 2024

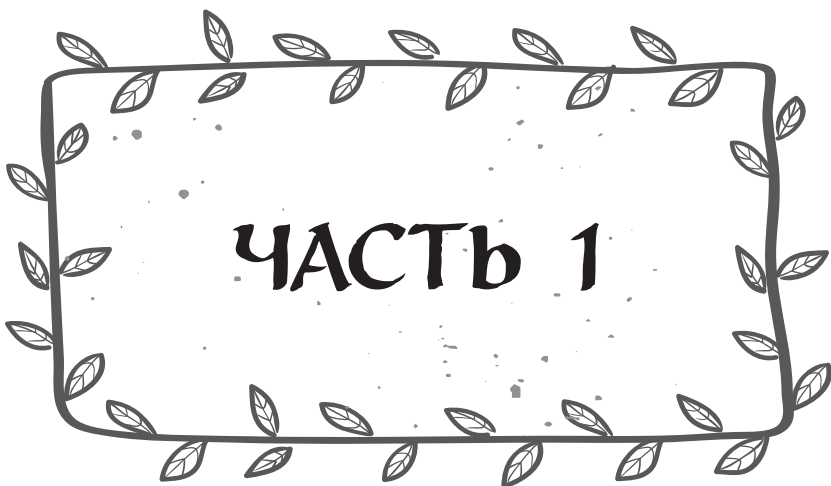


~~~~~

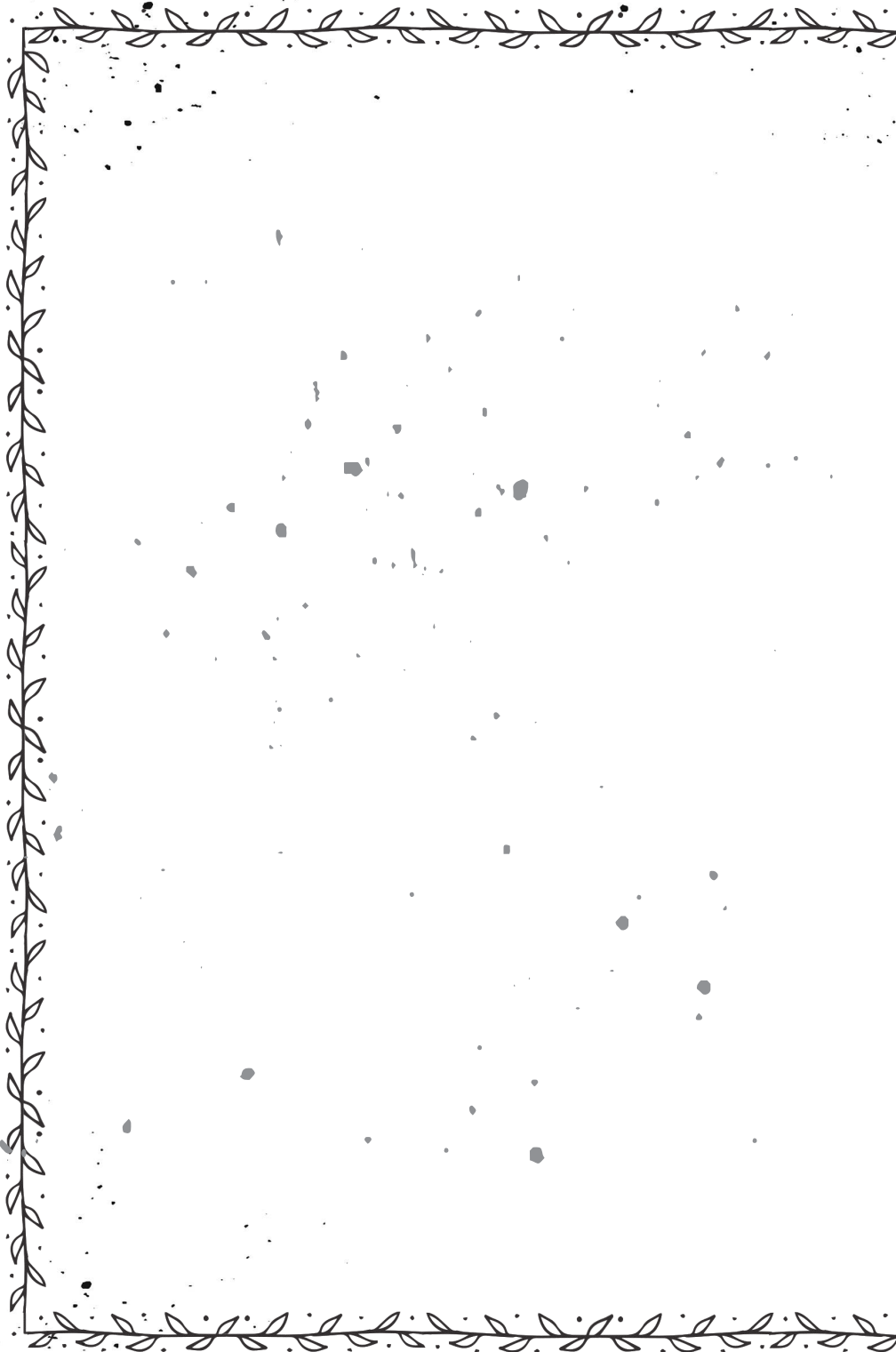
ПОСВЯЩАЕТСЯ  
ВСЕМ  
БАБУШКАМ МИРА.  
НАСТОЯЩЕЕ  
ВОЛШЕБСТВО –  
ЭТО ВЫ.

~~~~~





ЧАСТЬ 1





ГЛАВА 1

Дождь. Спустя до-о-о-олгое время идёт дождь.

Чем заняться, когда с небес так и льёт? Можно выбежать на улицу и петь под дождём, задирать голову к небу, открыв рот, и считать капли, которые в него попадают... Или завернуться в плед и слушать, как дождь стучит в окна.

Я бы непременно что-нибудь из этого сделала, но не сегодня, не в день бабушкиных похорон. И дождь идёт не случайно, ведь она его так любила! Идеальная погода, чтобы проститься с ней.

Нас с Эммой, моей сестрой, на похороны не взяли. Вот уже целую вечность мы сидим в гостиной: она играет на бордовом ковре перед диваном, а я устроилась на плюшевом табурете у окна и смотрю сериал на маминном ноутбуке. Правда, без пледа — и, признаться, без малейшей радости от дождя.

Я вижу в окно машину родителей, они паркуются на улице. ура! Не знаю, сколько ещё времени пришлось бы слушать, как Эмма болтает с куклами, имитируя разные голоса.

Я вскакиваю и несусь к входной двери, думая о тех, кто вот-вот переступит наш порог.



Первой войдёт мама. Ей сейчас очень грустно из-за случившегося, так что едва ли она сможет уделить мне внимание. Потом папа, который... наверное, предложит заказать пиццу, чтобы перекусить. Это вполне в его стиле. И, наконец, моя тётя Сара — самый весёлый человек в нашей семье!

Честно говоря, если я с кем и хочу поговорить, то именно с тётей, потому что она самая классная на свете. Мы вместе ходим за покупками, шутим, даже ездим отдыхать! Что до моих родителей, то... Ну, я знаю, что меня любят, но они так поглощены воспитанием Эммы, что иногда мне кажется, будто им до меня нет дела.

По сияющему мраморному полу зацокали каблучки, и мне сразу ясно чьи.

— Елена! — тётя Сара приветствует меня улыбкой, и сейчас это кажется странным. На ней чёрное траурное платье и того же цвета туфли на шпильках, но меня поражает её выражение лица. Какая же она **серьёзная**! Впрочем, как и все, и это понятно... — С тобой-то я и хотела поговорить. У меня кое-что есть **для тебя**!

— Правда?! — Я моргаю так быстро, что меня того и гляди замутит.

Тётя Сара кивает и зовёт меня в гостиную. Конечно, туда, где всё так же возится со своими куклами Эмма. Тётушка усаживается на табурет,

на котором я просидела всё утро, запускает руку в свою сумку и начинает что-то искать. Я прикусываю язык. Что же, что она мне приготовила? Ведь до моего дня рождения ещё несколько месяцев...

— Чёрт, да где же он? — бормочет тётя, не прекращая поисков. — Я ведь точно положила его сюда перед выходом из дома!

Вот это интрига! Я пытаюсь следить за её руками, чтобы понять, что же она ищет... Но в тётинной сумке вещей больше, чем в шкафу!

— Ага! Нашла! Вот, держи! — Наконец тётя Сара извлекает из своей сумки белый конверт, на котором написано **МОЁ ИМЯ**.

И это всё?! Конверт? Я разглядываю его, озадаченно морща лоб. Похоже, внутри не письмо: конверт довольно... тяжёлый! Думаю, в нём что-то **МЕТАЛЛИЧЕСКОЕ**. Я вопросительно смотрю на тётушку. Не разыгрывает ли она меня? Но тётя Сара выглядит такой серьёзной, что я тут же вскрываю конверт и извлекаю его содержимое.

Это **СТАРИННЫЙ КЛЮЧ** — металлический и ажурный. Всё понятно, это точно шутка. Правда ведь?

— И что же я должна им открыть? — спрашиваю я, поднося ключ к глазам, чтобы рассмотреть его лучше. Вдруг на нём есть надпись, которая подскажет, к кому или чему он имеет отношение? Сестра наблюдает за мной широко распахнутыми глазами.

— Смотри! Там, похоже, записка! — восклицает тётушка, указывая внутрь конверта.

Как это мне не пришло в голову проверить, нет ли там чего-нибудь ещё? И почему мои пальцы слегка дрожат, когда я запускаю руку в конверт, чтобы достать из него листок бумаги?

Это совсем маленький листочек — размером со стикер. Может быть, там написано, что можно открыть этим ключом?

Сглотнув, я читаю вслух:

Милая!

Если ты это читаешь — значит, меня уже нет с тобой рядом.

Этот ключ поможет тебе никогда не забывать меня и узнать, кто ты на самом деле.

Надеюсь, что, повзрослев, ты вручишь его своим детям, а они — внукам: это семейная реликвия, она передаётся из поколения в поколение.

И, конечно, не нужно есть шоколад.
Люблю тебя.

Буля ♥



В горле стал комок, когда я прочитала, как она подписала письмо. «Буля» вместо «бабуля», так я называла её в детстве. Почему? Когда я была маленькой, у меня не получалось правильно выговорить это слово, и «буля» так и осталось ласковым прозвищем, шуткой, понятной только нам. Прежде чем убрать записку обратно в конверт, я на мгновение прижимаю её к груди. Только бы не потерять последние слова, которые оставила мне бабуля!

— Ты что-нибудь знаешь об этом? — спрашиваю я у тётушки.

Тётя Сара улыбается мне, хотя на глазах у неё слёзы.

— Да. Твоя бабушка хотела отдать этот ключ твоей маме и мне, когда нам было столько же, сколько тебе сейчас. Но нас это совсем не интересовало! Зачем нам старый скучный ключ? Вот она и оставила его у себя. Похоже, теперь она хочет подарить его тебе.

— Да, но почему он теперь должен заинтересовать меня? Это всё тот же старый скучный ключ!

Что же мне с ним делать? Надо подумать... Можно убрать его в ящик и забыть, где он валяется. Можно сделать из него подвеску. А можно... выяснить, что он отпирает.

Вообще-то, звучит неплохо!

Тётушка пожимает плечами, берёт меня за руки и очень серьёзно говорит:

— Думаю, тебе нужно взять его себе. Это уникальная вещь — и единственное, что у тебя осталось в память о бабушке.

А ведь она права! Даже если этот ключ ничего не отпирает, являясь просто безделушкой, — это бесценная вещица. Я крепче прижимаю конверт к груди. Нужно будет найти для него в комнате особенное место.

— Эй! Так нечестно! Тебе она оставила красивый ключ, а мне ничего! — хнычет Эмма, обиженно скрестив руки на груди.

— Это просто ключ, — бормочу я. — Мы даже не знаем, что он открывает.

— А кто сказал, что тебе она ничего не оставила? — Тётя Сара улыбается и снова лезет в сумку. Уверена, однажды она вытащит оттуда какое-нибудь волшебное существо! Стекланную банку с феей, например, или клетку с гномом... Ну серьёзно, её сумка просто огромная!

Но на этот раз она извлекает оттуда разноцветный именной браслет. Увидев его, моя сестра ещё шире распахивает глаза от нахлынувших **ЧУВСТВ**.

— Какая красота! — вскрикивает она и бросается к тётке, чтобы скорее надеть обновку.